

6 月度土曜例会(2012/06/16)

本日のゲストスピーカーはドイツから阪大交換留学生のPascal さん、 BavariaのWu Diversity Wurzburgが故郷です。タイトルは Cultural Variety in Germany。ドイツからのゲストは2009年1月Masatoさん以来ですが、彼は元々日本人ですから日本人ならではの内容でした。今回はドイツ真っ向勝負です。その内容は 1) 現在のドイツ、The federal states of Germany 2) 言語 standard, dialects, Swiss German 3) 移民、宗教 4) 洗練された文化、芸術、教育 5) ドイツ南北の違い 6) Food ビール、ソーセージ、ポテトとパン、ワイン等です。Q&Aでは20件以上の活発な話題が飛び交いました。



では早速ドイツ地図から。故郷の Wurzburgは ドイツ観光街道の代表的存在であるロマンティック街道の起点として、またフランケン・ワインの集積地として有名、さらに 世界的に有名なヴェルツブルクのレジデントは、その庭園群と広場を含め、1981年にユネスコ世界遺産に登録されています。旅行のスポットどこか推薦して下さい、とのリクエストに真っ先に出て来ました。

1,2,3) さてドイツの人口は8,130万人、面積は日本より少しだけ小さいです。 **Immigration**
In 2011, 96% of residents in Germany had German citizenship, while 81% of the population were Germans with no immigrant background and 19% were German citizens with immigrant background. Of the remaining 4%, 2.4% had Turkish, 0.6% Italian

and 0.5% Polish citizenship. Integration も進み Pirate Party のウクライナ生まれ Ms. Marina Weisband なども活躍している一方、イスラム圏からの労働市場への移行が増加した今 5.4%がムスリム、クリスチャン 68%、その他 28.6%と言う宗教信者内訳です。それにしてもその他が 28.6%は多すぎると思いませんか？ Germany's New Old Problem: The Rise of Neo-Nazi Violence も移民、ユーロ圏の問題も絡み散見されるそうです。

German dialects are distinguished from varieties of standard German.

The German dialects are the traditional local varieties. They are traditionally traced back to the different German tribes. Many of them are hardly understandable to someone who knows only standard German. On the one hand the importance of dialects is decreasing in urban areas on the other hand many dialect speakers especially in rural areas being to see their idioms as a defining trait of their identity.

Historically Germany has been called *Das Land der Dichter und Denker* (the land of poets and thinkers). The federated states are in charge of the cultural institutions. 各分野の有名人目白押し。ドイツは 16 州が連合して一つの国を作っている連邦制の国家です。(旧西ドイツが 11 州、旧東ドイツが 5 州) ドイツの学校教育制度の基本的な権限は 16 の各州にあり、したがって、学校制度そのもの、各学校の就学年数等、各州によって少しずつ違ってきます。

5,6) Foodも含めドイツ南北の違い。
伝統的な衣装、左Bremen、右Bavaria *Tracht*

そしてビール！！

Weizenbier and Weißbier are the standard German names for wheat beer - "Weizen" is German for "wheat", and "weiss" is German for "white".

Altbier — A bottom-fermented, dark beer. It is brewed only in Düsseldorf and in the Lower Rhine region.

Schwarzbier or "black beer", — A bottom-fermented, dark lager beer with a full, roasty, chocolatey flavor.

Sausage

Germany is known for its broad variety and long tradition of preparing sausages.

Currywurst, a dish of sausages with curry sauce, is a popular fast food in Germany. Especially in Berlin.

Weisswurst literally *white sausage*; Austro-Bavarian: is a traditional Bavarian



Weisswurst & pretzel

sausage made from very finely minced veal and fresh pork bacon. Traditional Weisswurst meal, served with sweet mustard and a soft pretzel.

そしてその pretzel とは A **pretzel** (known as *Brezel* in German) is a type of baked food made from dough in soft and hard varieties and savory or sweet flavors in a unique knot-like shape.

A *Beutelwurst* is a German blood sausage and a *Liverwurst* is a liver sausage.

Oktoberfest is a 16–18 day festival held annually in Munich, Bavaria, Germany, running from late September to the first weekend in October. Large quantities of German beer are consumed, with almost 7 million liters served during the 16 day festival in 2007. 他にも各地でビール祭りが開催されます。そのひとつ The Bergkirchweih is an annual fair and beer festival in Erlangen.



Today, in Germany, and throughout Europe, **the potato** is one of the most important foods. It makes up a large part of the German diet. でも当初は農民と貧しい人たちの食料だったそう。

With the influx of foreign workers after World War II, many foreign dishes have been adopted into German cuisine. パスタとピザ、ケバブ、中国料理から寿司まで。下記のワインは彼の故郷の名産フランケンワインです。



Q & A

- Oktoberfestにどのくらいの人が訪れどれくらい飲むのかしら？うーん、とにかく凄いです。(上記資料がありました) イースト菌の違いがビールの色を決めます。
- 移民の数が19%と聞きましたが人口の20%？元々が移民である人たち1世や2世を含めると19%ですが、現在移民してくる人はこれほど多くではありません。
- 移民の数が多くなると共存するうえでの問題はありますか？：宗教上の問題などがあります。
- 日本では、インドネシアからの人たちが訓練を受け介護士資格試験を受けましたが、合格率はとても低かったです。何故でしょう？言葉の壁でしょうね。私自身長年日本語を勉強していますが、漢字には苦勞しています。
- グリム童話は日本でもよく読まれています。おばあちゃんが子供達に読み聞かせをしますが、パスカルさんもおばあさんに読んでもらいましたか？：父に読んでもらいました。日本の山椒大夫と同じ話もあります。
- ドイツに帰国後は会議通訳を目指されるそうですね？：帰国後訓練を始めます。ドイツ語、英語、日本語の同時通訳を目指しています。
- 日本料理は？納豆だけは駄目です。
- 知り合いのインドネシア人、納豆にアイスクリームを混ぜ、美味しいって言っていましたよ。我が家の近くのパンやさんはドイツでマイスターを取り、パンは美味しくてすぐ売り切れます。マイスターについて教えてください。初等教育後 3 つの進学形態（職人、実業、学術）があります。マイスターになるには、実業学校と会社 Gle そして商業委員会で最終のテストを合格し

た上で訓練後、修了書 **geselb** を得て会社や店舗で経験を積み **meister** になれます。マイスターになれば、自分のビジネスを立ち上げることを許されます。

- なぜ日本語を？15歳の時漫画を見てから病み付きになりました。



ケルン大聖堂

ドイツ教育制度

幼稚園

小学校

左から

Hauptschule クラフトマン向けコース 5年

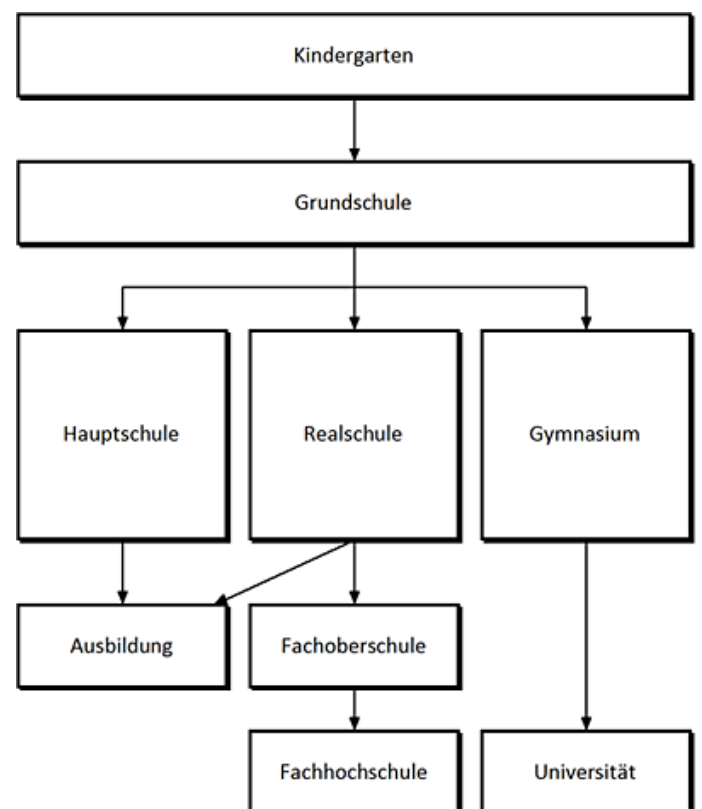
Realschule テクニシャン向け 6年、大学入試コースは無い。

Gymnasium 大学へ行く為の中学高校一貫。9年
(一部の州で8年になりました)

Ausbildung 訓練学校

Fachoberschule 専門学校

Fachhochschule 専門大学 Universität 大学



(Frankfurt, Dortmund,がどこか、旧東ドイツはどこだったのか等今回ドイツに関する知識を新たに深めることが出来ました。The church tax 初めて聞きました。また是非お越し下さい。)